# 精选中英文辞职信对照通用(四篇)

来源：网络 作者：清香如梦 更新时间：2025-07-30

*精选中英文辞职信对照通用一乙方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_以下简称“乙方”)甲乙双方遵循自 愿、平等、诚信、互惠的原则，就乙方产品在甲方单位进行 合作经营的具体事宜，达成如下协议：一、双方合作投放的产品：ttsg-3讲解器二、双方确定...*

**精选中英文辞职信对照通用一**

乙方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_以下简称“乙方”)

甲乙双方遵循自 愿、平等、诚信、互惠的原则，就乙方产品在甲方单位进行 合作经营的具体事宜，达成如下协议：

一、双方合作投放的产品：ttsg-3讲解器

二、双方确定的产品投放地点：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

三、自签订协议后，乙方将所需设备及交与甲方向景 点游客租 用，讲解器所有权属乙方

四、自协议签订后，中英文讲解词由甲方编写，并发 给乙方，乙 方负责免费制作中英文讲解语音，在一年内并可提供四 次的免费语音修改服务，乙方根据甲方需要，也可只制作其 中一种语音。

五、合作模式及结算方式：双方运营期间，由甲方全 权负责宣传、推广、服务等相关工作，乙方不参与经营，只 提供设备。合同期内按租用设备数量每单台每日租金(\_\_\_\_\_元/ 台)合作天数计算。甲方最底需要租用乙方台设备，最底 合作期限为一年。租金每季度结算一次，由甲方于每季度最 后一天直接汇入乙方帐号。

六、设备的经营、保管等均由甲方负责，乙方负责产品 的维修，如 设备出现故障，甲方应及时返回乙方，乙方另提供按租 用设备6： 1的比例免费提供备用机及耳机，方便故障机及 时更换。备用机乙方不收取租金。设备如有遗失，由甲方承 担，丢失设备甲方按 \_\_\_\_\_\_\_元/台赔偿甲方，乙方于每个季度 末清点机器数量。

七、合作时间：\_\_\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_日至\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_ 月\_\_\_\_曰。合 作结束后，乙方有权全部收回投入的讲解器。如双方有 意继续合作(继续合作的形式，仍以本协议规定的主要规则 为核心)或采用其他方式延续合作，双方可另订协议。

八、此协议未尽事宜，双方可协商解决。

九、此协议一式四份，自双方签字盖章后生效，双方各 执二份。

甲方(公章)：\_\_\_\_\_\_\_\_乙方(公章)：\_\_\_\_\_\_\_\_

委托代理人：\_\_\_\_\_\_\_ 委托代理 人：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 电话： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电子 邮箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_电子邮箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_ 月\_\_\_\_ 日\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_ 月\_\_\_\_曰

**精选中英文辞职信对照通用二**

签订日期 ：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

签订地点：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

买方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

地址： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电子邮箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

卖方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

地址： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电子邮箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

买卖双方同意按照下列条款签订本合同：

1.货物名称、规格和质量：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2.数量： \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

允许\_\_\_\_\_\_\_\_的溢短装(\_\_\_\_\_\_% )

3.单价：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4.总值：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5.交货条件\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6.原产地国与制造商：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7.包装及标准

货物应具有防潮、防锈蚀、防震并适合于远洋运输的包装，由于货物包装不良而造成的货物残损、灭失应由卖方负责。卖方应在每个包装箱上用不褪色的颜色标明尺码、包装箱号码、毛重、净重及“此端向上”、“防潮”、“小心轻放”等标记。

8.唛头：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9.装运期限：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10.装运口岸：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11.目的口岸：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12.保险

由\_\_\_\_\_\_\_\_按发票金额110%投保\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_险和\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_附加险。

13.付款条件

(1)信用证方式：买方应在装运期前/合同生效后\_\_\_\_\_\_\_\_\_日，开出以卖方为受益人的不可撤销的议付信用证，信用证在装船完毕后\_\_\_\_日内到期。

(2)付款交单：货物发运后，卖方出具以买方为付款人的付款跟单汇票，按即期付款交单(d/p)方式，通过卖方银行及\_\_\_\_\_\_\_\_\_银行向买方转交单证，换取货物。

(3)承兑交单：货物发运后，卖方出具以买方为付款人的付款跟单汇票，付款期限为\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_后\_\_\_\_\_\_日，按即期承兑交单(d/a\_\_\_\_日)方式，通过卖方银行及\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_银行，经买方承兑后，向买方转交单证，买方在汇票期限到期时支付货款。

(4)货到付款：买方在收到货物后\_\_\_\_天内将全部货款支付卖方(不适用于 fob、crf、cif术语)。

14.单据

卖方应将下列单据提交银行议付/托收：

(1)标明通知收货人/受货代理人的全套清洁的、已装船的、空白抬头、空白背书并注明运费已付/到付的海运/联运/陆运提单。

(2)标有合同编号、信用证号(信用证支付条件下)及装运唛头的商业发票一式\_\_\_\_份;

(3)由\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_出具的装箱或重量单一式\_\_\_\_份;

(4)由\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_出具的质量证明书一式\_\_\_\_份;

(5)由\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_出具的数量证明书一式\_\_\_\_份;

(6)保险单正本一式\_\_\_\_份(cif 交货条件);

(7)\_\_\_\_\_\_\_\_签发的产地证一式\_\_\_\_份;

(8)装运通知： 卖方应在交运后\_\_\_\_\_ 小时内以特快专递方式邮寄给买方上述第\_\_\_\_项单据副本一式一套。

15.装运条款

(1)fob交货方式

卖方应在合同规定的装运日期前30天，以\_\_\_\_\_\_\_\_方式通知买方合同号、品名、数量、金额、包装件、毛重、尺码及装运港可装日期，以便买方安排租船/订舱。装运船只按期到达装运港后，如卖方不能按时装船，发生的空船费或滞期费由卖方负担。在货物越过船弦并脱离吊钩以前一切费用和风险由卖方负担。

(2)cif或cfr交货方式

卖方须按时在装运期限内将货物由装运港装船至目的港。在cfr术语下，卖方应在装船前2天以\_\_\_\_\_\_\_\_方式通知买方合同号、品名、发票价值及开船日期，以便买方安排保险。

16.装运通知：

一俟装载完毕，卖方应在\_\_\_\_小时内以\_\_\_\_\_\_\_\_方式通知买方合同编号、品名、已发运数量、发票总金额、毛重、船名/车/机号及启程日期等。

17.质量保证：

货物品质规格必须符合本合同及质量保证书之规定，品质保证期为货到目的港\_\_\_\_个月内。在保证期限内，因制造厂商在设计制造过程中的缺陷造成的货物损害应由卖方负责赔偿。

18.检验(以下两项任选一项)：

(1)卖方须在装运前\_\_\_\_日委托\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_检验机构对本合同之货物进行检验并出具检验证书，货到目的港后，由买方委托\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_检验机构进 行检验。

(2) 发货前，制造厂应对货物的质量、规格、性能和数量/重量作精密全面 的检验，出具检验证明书，并说明检验的技术数据和结论。货到目的港后，买方将申请中国商品检验局(以下简称商检局)对货物的规格和数量/重量进行检验，如发现货物残损或规格、数量与合同规定不符，除保险公司或轮船公司的责任外，买方得在货物到达目的港后\_\_\_\_日内凭商检局出具的检验证书向卖方索赔或拒收该货。在保证期内，如货物由于设计或制造上的缺陷而发生损坏或品质和性能与合同规定不符时，买方将委托中国商检局进行检验。

19.索赔

买方凭其委托的检验机构出具的检验证明书向卖方提出索赔(包括换货)，由此引起的全部费用应由卖方负担。若卖方收到上述索赔后\_\_\_\_\_\_天未予答复，则认为卖方已接受买方索赔。

20.迟交货与罚款

除合同第21条不可抗力原因外，如卖方不能按合同规定的时间交货，买方应同意在卖方支付罚款的条件下延期交货。罚款可由议付银行在议付货款时扣除，罚款率按每\_\_\_\_天收\_\_\_\_%，不足\_\_\_\_天时以\_\_\_\_天计算。但罚款不得超过迟交 货物总价的\_\_\_\_ %.如卖方延期交货超过合同规定\_\_\_\_天时，买方有权撤销合同，此时，卖方仍应不迟延地按上述规定向买方支付罚款。

买方有权对因此遭受的其它损失向卖方提出索赔。

21.不可抗力

凡在制造或装船运输过程中，因不可抗力致使卖方不能或推迟交货时，卖方不负责任。在发生上述情况时，卖方应立即通知买方，并在\_\_\_\_天内，给买方特快专递一份由当地民间商会签发的事故证明书。在此情况下，卖方仍有责任采取一切必要措施加快交货。如事故延续\_\_\_\_天以上，买方有权撤销合同。

22.争议的解决

凡因本合同引起的或与本合同有关的任何争议应协商解决。若协商不成，应提交中国国际经济贸易仲裁委员会深圳分会，按照申请时该会当时施行的仲裁规则进行仲裁。仲裁裁决是终局的，对双方均有约束力。

23.通知

所有通知用\_\_\_\_\_\_\_\_文写成，并按照如下地址用传真/电子邮件/快件送达给各方。如果地址有变更，一方应在变更后\_\_\_\_日内书面通知另一方。

24. 本合同使用的fob、cfr、cif术语系根据国际商会《20\_\_年国际贸易术语解释通则》。

25. 附加条款

本合同上述条款与本附加条款抵触时，以本附加条款为准。

26. 本合同用中英文两种文字写成，两种文字具有同等效力。本合同共\_\_\_\_份，自双方代表签字(盖章)之日起生效。

买方代表(签字)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

卖方代表(签字)：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**精选中英文辞职信对照通用三**

合同编号?：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

签订日期?：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

签订地点：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

买方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

地址：?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电子邮箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

卖方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

地址：?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电子邮箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

买卖双方同意按照下列条款签订本合同：

1.货物名称、规格和质量：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2.数量：?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

允许\_\_\_\_\_\_\_\_的溢短装（\_\_\_\_\_\_%?）

3.单价：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4.总值：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5.交货条件\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6.原产地国与制造商：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7.包装及标准

货物应具有防潮、防锈蚀、防震并适合于远洋运输的包装，由于货物包装不良而造成的货物残损、灭失应由卖方负责。卖方应在每个包装箱上用不褪色的颜色标明尺码、包装箱号码、毛重、净重及“此端向上”、“防潮”、“小心轻放”等标记。

8.唛头：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9.装运期限：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10.装运口岸：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11.目的口岸：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12.\_\_\_\_\_

由\_\_\_\_\_\_\_\_按发票金额110%投保\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_险和\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_附加险。

13.付款条件

（1）信用证方式：买方应在装运期前/合同生效后\_\_\_\_\_\_\_\_\_日，开出以卖方为受益人的不可撤销的议付信用证，信用证在装船完毕后\_\_\_\_日内到期。

（2）付款交单：货物发运后，卖方出具以买方为付款人的付款跟单汇票，按即期付款交单（d/p）方式，通过卖方银行及\_\_\_\_\_\_\_\_\_银行向买方转交单证，换取货物。

（3）承兑交单：货物发运后，卖方出具以买方为付款人的付款跟单汇票，付款期限为\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_后\_\_\_\_\_\_日，按即期承兑交单（d/a\_\_\_\_日）方式，通过卖方银行及\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_银行，经买方承兑后，向买方转交单证，买方在汇票期限到期时支付货款。

（4）货到付款：买方在收到货物后\_\_\_\_天内将全部货款支付卖方（不适用于?fob、crf、cif术语）。

14.单据

卖方应将下列单据提交银行议付/托收：

（1）标明通知收货人/受货代理人的\_\_\_\_\_清洁的、已装船的、空白抬头、空白背书并注明运费已付/到付的海运/联运/陆运提单。

（2）标有合同编号、信用证号（信用证支付条件下）及装运唛头的商业发票一式\_\_\_\_份；

（3）由\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_出具的装箱或重量单一式\_\_\_\_份；

（4）由\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_出具的质量证明书一式\_\_\_\_份；

（5）由\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_出具的数量证明书一式\_\_\_\_份；

（6）\_\_\_\_\_单正本一式\_\_\_\_份（cif?交货条件）；

（7）\_\_\_\_\_\_\_\_签发的产地证一式\_\_\_\_份；

15.装运条款

（1）fob交货方式

卖方应在合同规定的装运日期前30天，以\_\_\_\_\_\_\_\_方式通知买方合同号、品名、数量、金额、包装件、毛重、尺码及装运港可装日期，以便买方安排租船/订舱。装运船只按期到达装运港后，如卖方不能按时装船，发生的空船费或滞期费由卖方负担。在货物越过船弦并脱离吊钩以前一切费用和风险由卖方负担。

（2）cif或cfr交货方式

卖方须按时在装运期限内将货物由装运港装船至目的港。在cfr术语下，卖方应在装船前2天以\_\_\_\_\_\_\_\_方式通知买方合同号、品名、发票价值及开船日期，以便买方安排\_\_\_\_\_。

16.装运通知：

一俟装载完毕，卖方应在\_\_\_\_小时内以\_\_\_\_\_\_\_\_方式通知买方合同编号、品名、已发运数量、发票总金额、毛重、船名/车/机号及启程日期等。

17.质量保证：

货物品质规格必须符合本合同及质量保证书之规定，品质保证期为货到目的港\_\_\_\_个月内。在保证期限内，因制造厂商在设计制造过程中的缺陷造成的货物损害应由卖方负责赔偿。

18.检验（以下两项任选一项）：

（1）卖方须在装运前\_\_\_\_日委托\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_检验机构对本合同之货物进行检验并出具检验证书，货到目的港后，由买方委托\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_检验机构进?行检验。

（2）?发货前，制造厂应对货物的质量、规格、性能和数量/重量作精密全面?的检验，出具检验证明书，并说明检验的技术数据和结论。货到目的港后，买方将申请中国商品检验局（以下简称商检局）对货物的规格和数量/重量进行检验，如发现货物残损或规格、数量与合同规定不符，除\_\_\_\_\_公司或轮船公司的责任外，买方得在货物到达目的港后\_\_\_\_日内凭商检局出具的检验证书向卖方索赔或拒收该货。在保证期内，如货物由于设计或制造上的缺陷而发生损坏或品质和性能与合同规定不符时，买方将委托中国商检局进行检验。

19.索赔

20.迟交货与罚款

买方有权对因此遭受的其它损失向卖方提出索赔。

21.不可抗力

22.争议的解决

凡因本合同引起的或与本合同有关的任何争议应协商解决。若协商不成，应提交中国国际经济贸易\_\_\_\_\_委员会深圳分会，按照申请时该会当时施行的\_\_\_\_\_规则进行\_\_\_\_\_。\_\_\_\_\_裁决是终局的，对双方均有约束力。

23.通知

所有通知用\_\_\_\_\_\_\_\_文写成，并按照如下地址用传真/电子邮件/快件送达给各方。如果地址有变更，一方应在变更后\_\_\_\_日内书面通知另一方。

24.?本合同使用的fob、cfr、cif术语系根据国际商会《\_\_\_\_\_\_\_\_\_年国际贸易术语解释通则》。

25.?附加条款

26.?本合同用中英文两种文字写成，两种文字具有同等效力。本合同共\_\_\_\_份，自双方代表签字（盖章）之日起生效。

买方代表（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

卖方代表（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**精选中英文辞职信对照通用四**

出租方(甲方)lessor (hereinafter referred to as party a)：

承租方(乙方)lessee (hereinafter referred to as party b)：

根据国家有关法律、法规和有关规定，甲、乙双方在平等自愿的基础上，经友好协商一致，就甲方将其合法拥有的物业出租给乙方使用，乙方承租使用甲方厂房事宜，订立本合同。

in accordance with relevant chinese laws、decrees and pertinent rules and regulations ,party a and party b have reached an agreement through friendly consultation to conclude the following contract.

一、 物业地址location of the premises

甲方将其所有的位于合肥经济技术开发区\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_的厂房及其附属设施在良好状态下出租给乙方\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_使用。具体见附件厂房平面图。

party a will lease to party b the premises and attached facilities all owned by party a itself, which is located at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and in good condition for\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .concrete details in planimetric mapin contractschedule.

二、 物业状况

出租厂房的登记面积为\_\_\_\_\_\_\_\_\_平方米(建筑面积)。房屋结构为钢结构。

the registered size of the leased premises is\_\_\_\_\_\_\_\_\_square meters (gross size).thestructureofpremisesis stealstructure;

三、 租赁期限lease term

租赁期限自\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_月\_\_\_日起至\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_月\_\_\_日止，为期\_\_\_年，甲方应于\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_月\_\_\_日将厂房腾空并交付乙方使用。

the lease term will be from \_\_\_\_\_(month) \_\_\_\_\_(day) \_\_\_\_\_\_\_(year) to \_\_\_\_\_\_\_\_(month) \_\_\_\_\_(day) \_\_\_\_\_\_\_(year). party a will clear the premises and provide it to party b for use before \_\_\_\_\_(month) \_\_\_\_\_(day) \_\_\_\_\_\_\_(year).

四、 租金rental

1.数额：双方商定租金为每月人民币\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元整,乙方以\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_形式支付给甲方 。

amount: the rental will be \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_per month. party b will pay the rental

to party a in the form of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

2.租金按\_\_\_\_\_个月为一个支付周期;第一期租金于\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日以前付清;以后每期租金于每一支付周期\_\_\_\_\_\_日以前缴纳，先付后住(若乙方以汇款形式支付租金，则以汇出日为支付日，汇费由汇出方承担)。甲方收到租金后予书面签收。

payment of rental will be one installment everymonth(s). the first installment will be paid before\_\_\_\_\_\_\_(month)\_\_\_\_\_\_(day)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(year). each successive installment will be paid\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_each month.

party b will pay the rental before using the premises and attached facilities (in case party b pays the rental in the form of remittance, the date of remitting will be the day of payment and the remittance fee will be borne by the remitter.) party a will issue a written receipt after receiving the payment

3.如乙方逾期支付租金超过十天，则每天以月租金的0.5%支付滞纳金;如乙方逾期支付租金超过十五天，则视为乙方自动退租，构成违约，甲方有权收回厂房，并追究乙方违约责任。

in case the rental is more than ten working days overdue, party b will pay 0.5 percent of monthly rental as overdue fine every day, if the rental be paid 15 days overdue, party b will be deemed to have with drawn from the premises and breach the contract. in this situation, party a has the right to take back the premises and take actions against party b’s breach.

五、 保证金deposit

1.为确保厂房及其附属设施之安全与完好，及租赁期内相关费用之如期结算，乙方同意于\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日前支付给甲方保证金人民币\_\_\_\_\_\_\_\_\_元整，甲方在收到保证金后予以书面签收。

guarantying the safety and good conditions of the premises and attached facilities and account of relevant fees are settled on schedule during the lease term, party b will pay \_\_\_\_\_\_\_\_\_to party a as a deposit before \_\_\_\_\_(month) \_\_\_\_\_(day) \_\_\_\_\_\_\_(year). party a will issue a written receipt after receiving the deposit.

2.除合同另有约定外，甲方应于租赁关系消除且乙方迁空、点清并付清所有应付费用后的当天将保证金全额无息退还乙方。

unless otherwise provided for by this contract, party a will return full amount of the deposit without interest on the day when this contract expires and party b clears the premises and has paid all due rental and other expenses.

3.因乙方违反本合同的规定而产生的违约金、损坏赔偿金和其它相关费用，甲方可在保证金中抵扣，不足部分乙方必须在接到甲方付款通知后十日内补足。

in case party b breaches this contract, party a has right to deduct the default fine, compensation for damage or any other expenses from the deposit . in case the deposit is not sufficient to cover such items, party b should pay the insufficiency within ten days after receiving the written notice of payment from party a.

六、 甲方义务obligations of party a

1.甲方须按时将厂房及附属设施(详见附件)交付乙方使用。

party a will provide the premises and attached facilities (see the appendix of furniture list for detail) on schedule to party b for using.

2.厂房设施如因质量原因、自然损耗或灾害而受到损坏，甲方有修缮并承担相关费用的责任。

in case the premise and attached facilities are damaged by quality problems, natural damages or disasters, party a will be responsible to repair and pay the relevant expenses.

3.甲方应确保出租的厂房享有出租的权利，反之如乙方权益因此遭受损害，甲方应负赔偿责任。

party a will guarantee the lease right of the premises. otherwise, party a will be responsible to compensate party b’s losses.

4.

七、 乙方义务obligations of party b

1.乙方应按合同的规定按时支付租金及保证金。

party b will pay the rental, the deposit and other expenses on time.

2.乙方经甲方同意，可在厂房内添置设备。租赁期满后，乙方将添置的设备搬走，并保证不影响厂房的完好及正常使用。

party b may decorate the premises and add new facilities with party a’s approval. when this contract expires, party b may take away the added facilities which are removable without changing the good conditions of the premises for normal use.

3.未经甲方同意，乙方不得将承租的厂房转租，并爱护使用该厂房，如因乙方过失或过错致使厂房及设施受损，乙方应承担赔偿责任。

party b will not transfer the lease of the premises without party a’s approval and should take good care of the premises. otherwise, party b will be responsible to compensate any damages of the premises and attached facilities caused by its fault and negligence.

4.乙方应按本合同规定合法使用该厂房，不得擅自改变使用性质。乙方不得在该厂房内存放危险物品。否则，如该厂房及附属设施因此受损，乙方应承担全部责任。

party b will use the premises lawfully according to this contract without changing the nature of the premises and storing hazardous materials in it. otherwise, party b will be responsible for the damages caused by it

5.乙方应承担租赁期内的水、电、煤气、电讯等一切因实际使用而产生的费用，并按单如期缴纳。

party b will bear the cost of utilities such as communications, water, electricity, gas, management fee etc. on time during the lease term.

6.乙方自行委托物业管理公司对承租的物业进行管理并签订《物业管理协议》，物业管理费自行承担。

party b will signe the agreement of premises management with the management company which was employed by party b itself,and bear the management itself.

7.乙方若需要对租赁物业进行装饰装修、制作外墙广告等，必须经过甲方的同意。

without the approval of party a,party b can’t decorate the premises ,make advertisement  the outwall.

八、 合同终止及解除的规定termination and dissolution of the contract

1.乙方在租赁期满前如需退租或续租，应提前两个月通知甲方，由双方另行协商退租或续租事宜。在同等条件下乙方享有优先续租权。

within two months before the contract expires, party b will notify party a if it intends to extend the leasehold. in this situation, two parties will discuss matters over the extension.

2.租赁期满后，乙方应在当天将厂房交还甲方;任何滞留物，如未取得甲方谅解，均视为放弃，任凭甲方处置，乙方决无异议。

when the lease term expires, party b will return the premises and attached facilities to party a within days. any belongings left in it without party a’s previous understanding will be deemed to be abandoned by party b. in this situation, party a has the right to dispose of it and party a will raise no objection.

3.本合同一经双方签字后立即生效;未经双方同意，不得任意终止，如有未尽事宜，甲、乙双方可另行协商。

this contract will be effective after being signed by both parties. any party has no right to terminate this contract without another party’s agreement. anything not covered in this contract will be discussed separately by both parties

九、 违约及处理breach of the contract

1.甲、乙双方任何一方在未征得对方同意的情况下，不履行本合同规定条款，导致本合同中途中止，则视为该方违约，双方同意违约金为人民币\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_元整，若违约金不足弥补无过错方之损失，则违约方还需就不足部分支付赔偿金。

during the lease term, any party who fails to fulfill any article of this contract without the other party’s approval will be deemed to breach the contract. both parties agree that the default fine will be\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. in case the default fine is not sufficient to cover the loss suffered by the faultless party, the party in breach should pay additional compensation to the other party.

2.乙方未按合同约定的用途使用租赁物或擅自转租的，甲方可解除合同，并有权扣除保证金作为乙方违约金。

十、争议解决dispute resolve

若双方在执行本合同或与本合同有关的事情时发生争议，应首先友好协商;协商不成，可向合同履行地人民法院提起诉讼。本合同一经双方签字后立即生效;未经双方同意，不得任意终止，如有未尽事宜，甲、乙双方可另行协商。

both parties will solve the disputes arising from execution of the contract or in connection with the contract through friendly consultation. in case the agreement cannot be reached, any party may summit the dispute to the court that has the jurisdiction over the matter.

十一、免责条件exception clause

1、因不可抗力原因致使本合同不能继续履行或造成的损失，甲、乙双方互不承担责任。

in the event of the reason caused byforce majeuremake the contract not perform or probuct any loss,party a or party b will not bear the obligations each other.

2、因国家政策需要拆除或改造已租赁的房屋，给甲、乙双方造成损失的，互不承担责任。if the loss of both parties caused by remove or recontructive the premies due to national policies, party a or party b will not bear the obligations each other.

3、因上述原因而终止合同的，租金按照实际使用时间计算，不足整月的按实际天数计算。

in the event of the reason mentioned above, payment of rentalwill becounted at the actual months or actual days if it don’t reach a full month.

十二、其他others

1.本合同附件是本合同的有效组成部分，与本合同具有同等法律效力。

any annex is the integral part of this contract. the annex and this contract are equally valid.

2.本合同壹式贰份，甲、乙双方各执一份。

there are 2 originals of this contract. each party will hold 1 original(s).

3.本合同中英文内容相同，若有不同之处，以中文为准。

the chinese language version and the english language version of this agreement shall have equal legal effect. in the event of conflict, the chinese language version of this agreement shall prevail.

4.甲、乙双方如有特殊约定，可在本款另行约定：

other special terms will be listed bellows:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

甲 方：

party a

证件号码：

id no

联络地址：

address

电 话：

tel:

代 理 人：

representative:

日 期：

date:

本文档由范文网【dddot.com】收集整理，更多优质范文文档请移步dddot.com站内查找